



RUCK[®]
FÜR FUSS UND PFLEGE

Behandelstoel **STELLA 3s**

GEBRUIKSAANWIJZING





RUCK® Behandelstoel STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil și în alte versiuni de limbă. Accesati link-ul urmator pentru a descărca manualul sau îl puteți solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autres langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsiisiųskite instrukciją lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudjátok letölteni, vagy kérhetitek telefonon.
- ופלטות ומוט קניבל תפסון תופסה תוארה תא דירוחל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðingarnar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða þáttu þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 10137 | 10138
3. DOWNLOADS

Downloads

Gebruiksaanwijzing

Uitrustingsvarianten:

Art.-nr. 10137xx | RUCK® Behandelstoel STELLA 3s
Art.-nr. 10138xx | RUCK® Behandelstoel STELLA 3s met memoryfunctie



Kleurvarianten: Tweekleurig

- | | |
|-------------------|-------------------|
| (01) wit/turkoois | (02) wit/leiste |
| (03) wit/mokka | (04) wit/zand |
| (06) wit/bamboo | (07) wit/mint |
| (08) wit/baltic | (09) wit/orchidee |
| (10) wit/mango | |



Eenkleurig

- | | |
|---------------|-------------|
| (21) turkoois | (22) leiste |
| (23) mokka | (24) zand |
| (25) wit | (26) bamboo |
| (27) mint | (28) baltic |
| (29) orchidee | (30) mango |



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany
web www.hellmut-ruck.de | fon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

Copyright

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Alle rechten voorbehouden. Dit document mag zonder voorafgaande schriftelijke goedkeuring door Hellmut Ruck GmbH niet gekopieerd, bewerkt, veeelvoudigd of vertaald worden.



met de RUCK® behandelstoel STELLA 3s hebt u gekozen voor een behandelingsconcept van RUCK. Bij de ontwikkeling van de RUCK® behandelstoel STELLA 3s was het ons absolute doel een ideaal gereedschap voor professionele gebruikers op het gebied van voet en verzorging te creëren. De RUCK® behandelstoel STELLA 3s is gebaseerd op de gedurende vele jaren op de markt van de voetverzorging beproefde behandelstoel Stella. Rekening houdend met de actuele Europese Verordening (EU) 2017/745 voor medische hulpmiddelen, een zinvolle ergonomische werkwijze, de gestegen eisen aan de praktijkhygiëne is een compleet nieuw product ontstaan. Voor u staat nu de synthese uit innovatieve functies, hoge kwaliteit en modern design. Met de RUCK® behandelstoel STELLA 3s als gekeurd medisch hulpmiddel van de klasse 1 en met meer dan 90 jaar ervaring in de praktijk ondersteunen wij onze hoge eisen voor de professionele voetverzorging en bieden u zekerheid bij uw dagelijkse werk.

Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van het medische hulpmiddel en moet in de directe omgeving worden bewaard. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. vóór het in gebruik nemen aandachtig door.

Onze behandelstoelen worden in Duitsland geproduceerd en gemonteerd, en worden onderworpen aan een permanente kwaliteitscontrole. Mocht u desondanks toch eens niet tevreden zijn of vragen hebben, neem dan vol vertrouwen contact op met onze serviceafdeling.

Voor uw getoonde vertrouwen bedanken wij ons hierbij hartelijk en wensen u bij uw dagelijkse werk veel plezier met uw nieuwe behandelstoel.

Uw HELLMUT RUCK GmbH



Medisch hulpmiddel
van klasse I



PRODUCTBESCHRIJVING	6
AFKORTINGEN EN SYMBOLEN	8
VEILIGHEIDSTIPS	9
ALGEMEEN	12
INHOUD VAN DE LEVERING	13
IN GEBRUIK NEMEN DRAAGINSTRUCTIE	14
BELANGRIJKE GEBRUIKSBEPALINGEN	18
BEDIENING	19
LOSMAKEN VAN DE VOET- OF HANDSCHAKELAAR	19
IN- EN UITSTAPPEN VAN DE PATIËNT	19
BEDIENING VOETSCHAKELAAR MET MEMORYFUNCTIE	20
BEDIENING HANDSCHAKELAAR	22
BEDIENING VOETSCHAKELAAR	24
DRAAIEN VAN DE ZITTING	25
NEERKLAPPEN VAN KUIT- EN VOETSTEUN	26
VOETROL UITTREKKEN	27
KLEMHENDEL VERSTELLEN	27
VOETROL ZWENKEN	28
KUITSTEUN ZWENKEN	29
HOOFDDEEL TRAPLOOS VERSTELLEN	29



ONDERHOUD, REINIGING EN DESINFECTIE	30
RESERVEONDERDELEN	33
AFVALVERWIJDERING	33
TECHNISCHE GEGEVENS BEHANDELINGSPOSITIES	34
WISSELEN VAN HET KUSSEN	36
GARANTIE	37
VEILIGHEIDSTIPS	38
OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN	39
ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT	40

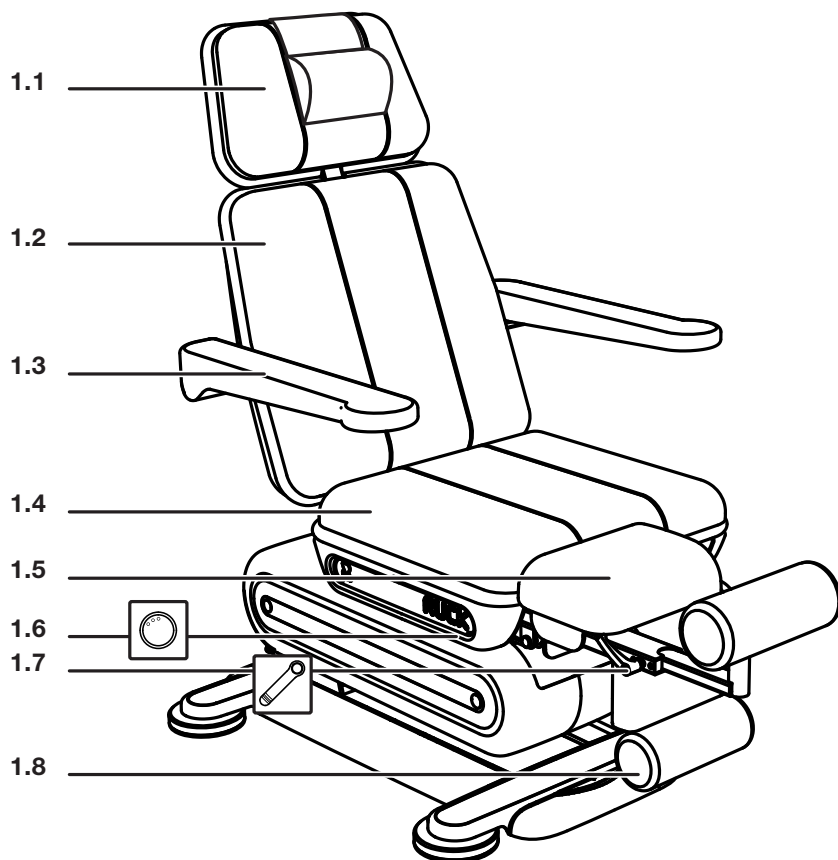
TOELICHTING BIJ DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Hellmut Ruck GmbH behoudt zich alle rechten tot wijziging en aanvulling van deze gebruiksaanwijzing voor. Hellmut Ruck GmbH heeft er veel aandacht aan besteed om deze handleiding vrij van onnauwkeurigheden en nalatigheden te houden. Mocht u fouten of onnauwkeurigheden tegenkomen, informeer ons dan a.u.b. Er bestaat echter van de kant van Hellmut Ruck GmbH geen enkele aansprakelijkheid voor fouten in deze gebruiksaanwijzing en voor daaruit resulterende gevolgschade die door het ter beschikking stellen van deze gebruiksaanwijzing of het gebruik ervan tijdens het gebruik van het product ontstaat.

Het doorgeven en aanvullen van deze gebruiksaanwijzing is niet toegestaan, voor zover dit niet door Hellmut Ruck GmbH uitdrukkelijk is toegestaan.



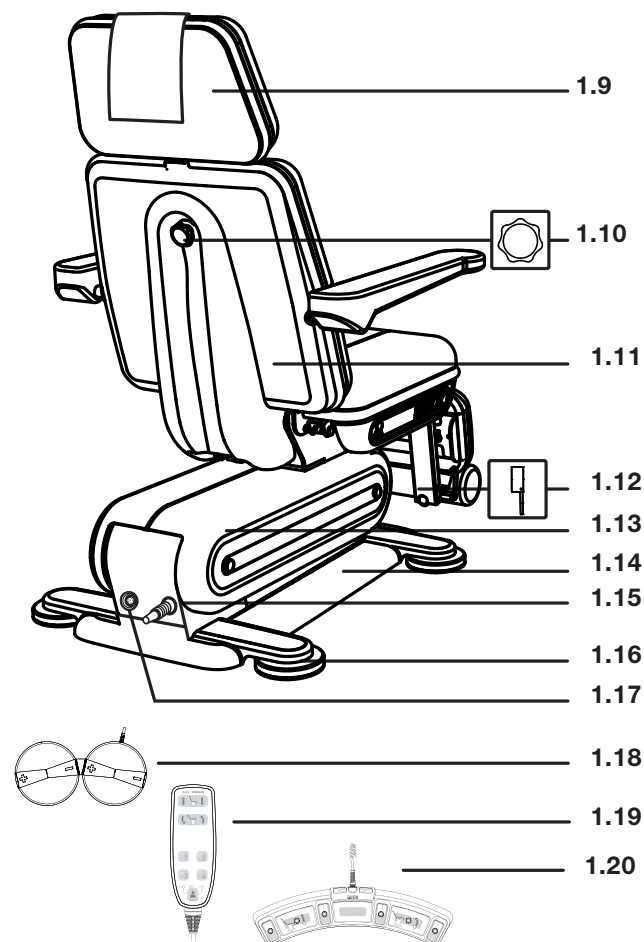
6 | PRODUCTBESCHRIJVING



- | | | | |
|------------|---------------------------------|------------|--|
| 1.1 | HOOFDDEELKUSSEN
incl. NEKROL | 1.5 | KUITSTEUN |
| 1.2 | RUGKUSSEN | 1.6 | HANDWIEL VOOR ROTATIE
(aan beide kanten aanwezig) |
| 1.3 | ARMLEUNINGEN | 1.7 | KLEMHENDEL VOETROL |
| 1.4 | ZITKUSSEN | 1.8 | VOETROL |



PRODUCTBESCHRIJVING | 7



- | | | | |
|-------------|--------------------------------------|-------------|---------------------------------------|
| 1.9 | AFDEKKING VAN HET
HOOFDDEEL | 1.15 | AAN-/UITSCHAKELAAR |
| 1.10 | HOOFDDEELVERSTELLING | 1.16 | VOETPLATEAUS |
| 1.11 | AFDEKKING VAN DE RUG-
LEUNING | 1.17 | STEEKERAANSLUITING VOOR
SCHAKELAAR |
| 1.12 | BEDIENINGSHENDEL | 1.18 | VOETSCHAKELAAR |
| 1.13 | AFDEKKING VAN HET HEF-
MECHANISME | 1.19 | HANDSCHAKELAAR |
| 1.14 | AFDEKKING VAN HET BASIS-
FRAME. | 1.20 | VOETSCHAKELAAR MET MEMORY-
FUNCTIE |



AFKORTINGEN EN SYMBOLEN



Dit symbool wijst op een gevaar voor mens en product. Het moet beslist in acht worden genomen.



Dit symbool wijst op handige tips. Op deze plaats wordt aanvullende informatie over het product en de bediening ervan gegeven.



Apparaat met beschermingsgraad II (randgeaard)



Opmerking over de afvalverwijdering in acht nemen!



Toepassingsdeel van het type B



Productiedatum



CE-conformiteitsmarkering



Gebruiksaanwijzing in acht nemen!



DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR SCHADE DIE IS VEROOorzaakt DOOR GEBRUIK DAT AFWIJKT VAN HET BEDOELDE GEBRUIK OF DOOR HET NIET IN ACHT NEMEN VAN VEILIGHEIDSTIPS EN WAARSCHUWINGEN.



ALGEMENE VEILIGHEIDSTIPS

De RUCK[®] behandelstoel STELLA 3s is volgens de stand der techniek en de erkende veiligheidstechnische regels en normen gebouwd. Elke stoel wordt voor aflevering op werking en veiligheid gecontroleerd, het controlebewijs is aan de stoel bevestigd. Bij een verkeerde bediening of misbruik dreigt er echter gevaar voor:

- de gezondheid van de gebruiker en/of van de patiënt
- de stoel en evt. ander goederenkapitaal van de exploitant
- de efficiënte werking van de stoel.

Iedereen die met het plaatsen, in gebruik nemen, bedienen, onderhouden en repareren te maken heeft, moet:

- overeenkomstig gekwalificeerd zijn,
- deze gebruiksaanwijzing ter beschikking hebben en deze begrepen hebben en nauwgezet naleven.

Onbevoegden en niet geïnstrueerde personen mogen de elektrische motoren in geen geval bedienen.



Verordening voor exploitanten van medische hulpmiddelen (MP-BetrV) in acht nemen.

De exploitant moet de gebruiker instrueren, de gebruiksaanwijzing toegankelijk maken en zich ervan overtuigen (aantoonbaar) dat deze gelezen en begrepen is.



Gevaar door elektrische energie

Gevaar door elektrische energie kan ontstaan door: verkeerde onderhoudswerkzaamheden aan de transformator, gebruik van "NIET ORIGINELE ONDERDELEN" in het transformatorbereik, niet uitgetrokken netstekker bij onderhoudswerkzaamheden, rijden over en beschadiging van het netsnoer. Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door geautoriseerd en geschoold personeel worden uitgevoerd.

Trek de netstekker eruit als de stoel niet wordt gebruikt. In geen geval mag de stoel elektrisch versteld worden, zo lang er zich personen in het bewegingsbereik van de stoel bevinden.

Interferenties met andere elektrische apparaten kunnen eventueel optreden.



Veiligheidsvoorzieningen

Beveiligingen en afdekkingen zijn ter bescherming van patiënt en gebruiker ingebouwd. Ze mogen niet verwijderd, veranderd of overbrugd worden.

HERKENDE GEBREKEN ONMIDDELIJK LATEN VERHEL-
PEN! Neem onmiddellijk contact op met de RUCK SERVICE:
fon 07082. 944 22 55



Onderhouds- en veiligheidstips

De voorgeschreven onderhoudswerkzaamheden, zoals onder punt "ONDERHOUD" op pagina 28 opgegeven moeten beslist worden uitgevoerd.

**BIJ HET NIET IN ACHT NEMEN DREIGT UITSLUITING VAN
GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID!**



Dagelijkse controles van de werking

Voor elke behandeling moeten de onderstaande controles worden uitgevoerd:

- Alle elektrisch verstelbare onderdelen zoals rugleuning- en hoogteverstelling met behulp van de voetschakelaar op goede werking controleren.
- Algemene visuele controle

**BIJ HET NIET IN ACHT NEMEN DREIGT UITSLUITING VAN
GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID!**



Eerste constatering van een fout

Is de bediening niet meer onbeperkt gegarandeerd of mocht u beschadigingen aan het netsnoer of overige leidingen constateren, trek dan a.u.b. de netstekker uit het stopcontact en laat de defecte leiding door een gekwalificeerde geschoolde persoon vervangen. Neem onmiddellijk contact op met de RUCK service: fon 07082. 944 22 55



Explosiegevaar!

Het gebruik van de RUCK[®] behandelstoel STELLA 3s in explosieve atmosferen kan tot het veroorzaken van een explosie leiden.



Bedoeld gebruik

De RUCK® behandelstoel STELLA 3s dient voor het zittend of liggend positioneren van klanten voor de duur van een behandeling onder toezicht (maximaal 6-7 uur). De stoel kan met een motor door de zittende persoon traploos tot aan een vlakke positie versteld worden.

De stoel is bestemd voor het gebruik in praktijken voor podologie, voetverzorging, naildesign, cosmetica, wellness, orthopedie en/of diabetische voetpoliklinieken.

De behandelstoel mag door maar 1 persoon met maximaal 200 kg worden bezet. In geen geval mogen er twee of meer personen gelijktijdig gebruik maken van de behandelstoel.

EEN ANDERE GEBRUIK GELDT ALS NIET-BEDOELD GEBRUIK!

Verbouwingen, veranderingen, het aanbrengen van niet door de fabrikant geleverde extra voorzieningen zijn niet toegestaan. Uitzonderingen kunnen uitsluitend door de fabrikant schriftelijk worden goedgekeurd.

Bij reparaties uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.

De voorgeschreven onderhoudswerkzaamheden moeten bevestigd worden uitgevoerd.

BIJ HET NIET IN ACHT NEMEN DREIGT UITSLUITING VAN GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID!

Tot het bedoelde gebruik behoort ook het in acht nemen van alle instructies, veiligheidstips en bepalingen van deze gebruiksaanwijzing.

Plaats van toepassing:

De RUCK® behandelstoel STELLA 3s mag uitsluitend in droge niet explosieve atmosferen worden gebruikt.



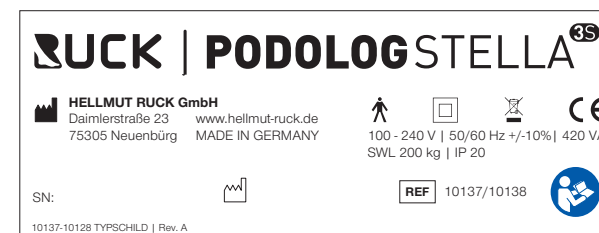
Controleer a.u.b. de volledigheid van de levering.

1. Behandelstoel
2. Nekrol
3. Voetschakelaar
4. Gebruiksaanwijzing

TRANSPORT | UITPAKKEN | OPSLAG

Levering en tussenopslag van de stoel gebeurt in de transportdoos. Meer informatie over de omgevingsomstandigheden bij gebruik, opslag en transport zie pagina 37.

Controleer a.u.b. vóór het in gebruik nemen of de netspanning met de op het kenplaatje (op het basisframe) opgegeven nominale spanning en frequentie overeenstemt. De RUCK® behandelstoel STELLA 3s kan met het bijgevoegde netsnoer (kabel lengte opgerold 2 m) op elk stopcontact met randaarde aangesloten worden.



VERPAKKING

De verpakking beschermt het product tegen transportschade. De verpakingsmaterialen zijn naar milieuvriendelijkheid en afvoertechnische gezichtspunten geselecteerd en ze zijn recyclebaar.



Knelgevaar netsnoer

Niet over het netsnoer (knelgevaar, elektrisch gevaar) of de voetschakelaarkabel of eventueel naar beneden hangend snoer van de handschakelaar rijden of iets erop zetten (knelgevaar, storing).



Struikelgevaar

Netsnoer en voetschakelaar struikelvrij aanleggen.



Elektrisch gevaar

Netsnoer en voetschakelaarkabel mag niet in de bewegende onderdelen komen, er bestaat knelgevaar en/of het gevaar van een elektrische schok.



Toegankelijkheid van de netstekker

De toegankelijkheid van de netstekker voor het loskoppelen van het stroomnet in geval van nood moet altijd gegarandeerd worden.

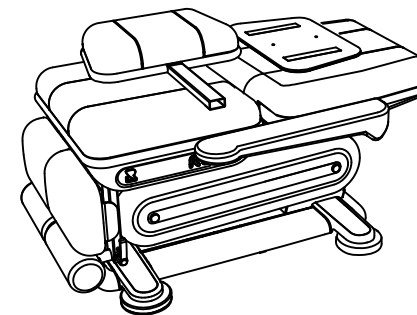


Plaatsingsschema | benodigde ruimte

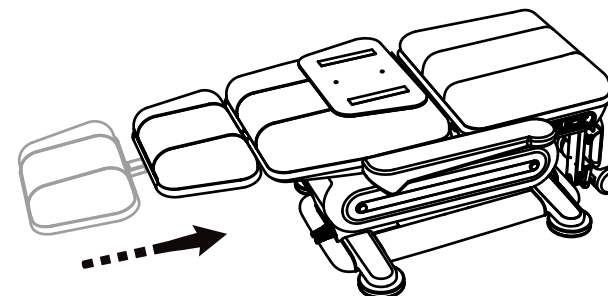
Er moet beslist op worden gelet dat de stoel zo ver van de wand af wordt geplaatst dat de rugleuning vanaf de zittende positie tot aan de vlakke positie vrij kan bewegen.



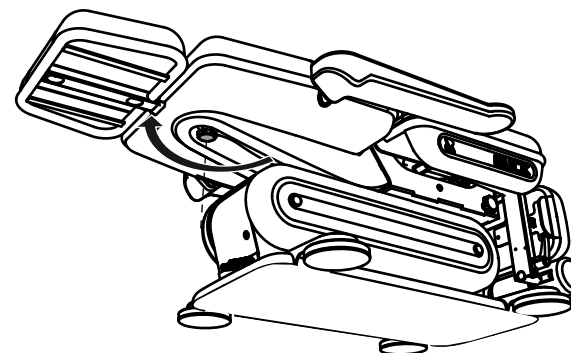
AANZICHT NA HET UITPAKKEN



MONTAGE VAN HET HOOFDDEEL | inschuiven en vastzetten



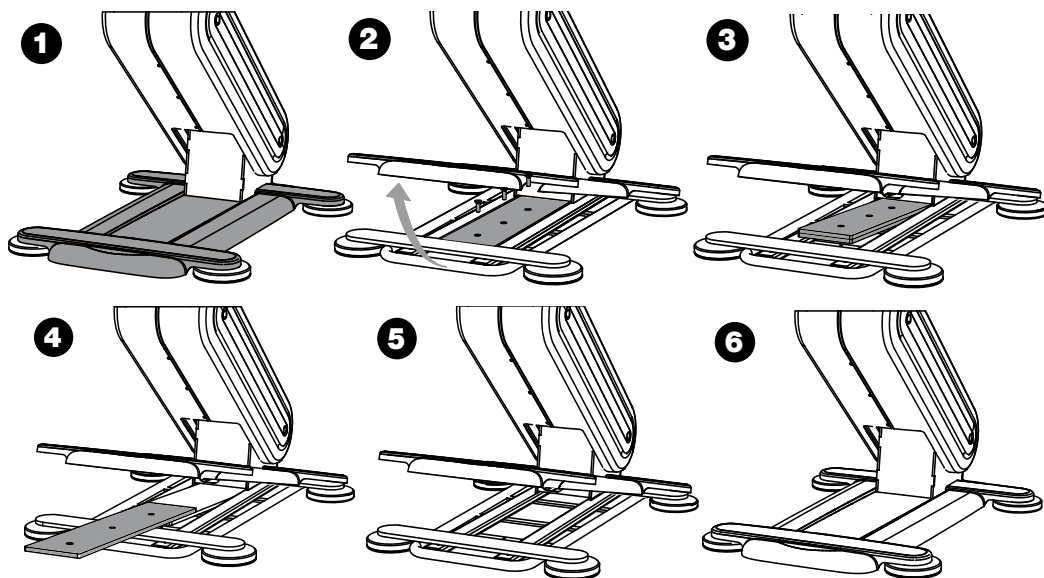
MONTAGE VAN HET HOOFDDEEL | vastzetten aan de draaiknop





VERWIJDEREN VAN DE GEWICHTSPLATEN

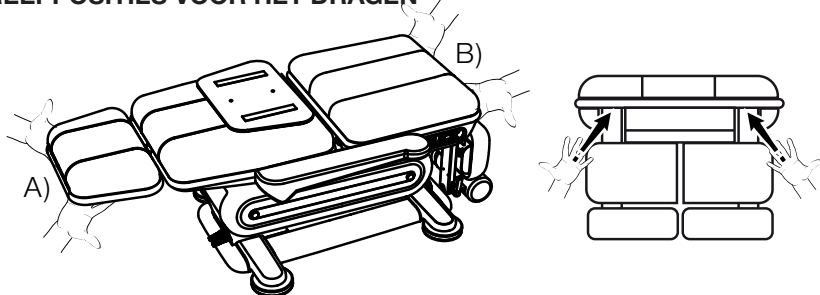
Om het gehele gewicht tijdens het dragen te reduceren, kunnen twee gewichtsplaten uit de standvoet worden genomen. Hiervoor tilt u de afdekking iets op, verwijderd drie inbusbouten en neemt de beide gewichtsplaten eruit.



Gewichtsplaten

De behandelstoel mag uitsluitend met de geplaatste en vastgeschroefde gewichtsplaten in de standvoet worden gebruikt.

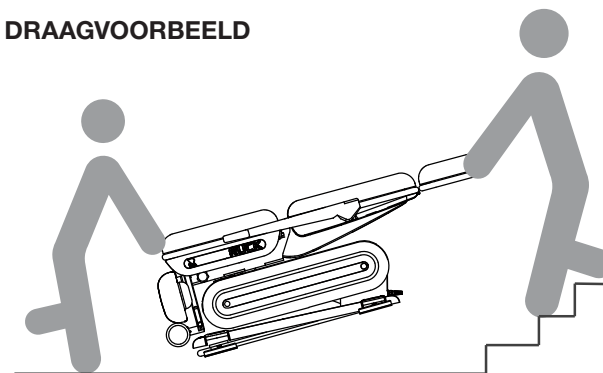
GREEPPOSITIES VOOR HET DRAGEN



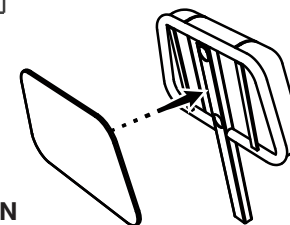
A) Buizenframe hoofddeel B) Buizenframe zitting



DRAAGVOORBEELD



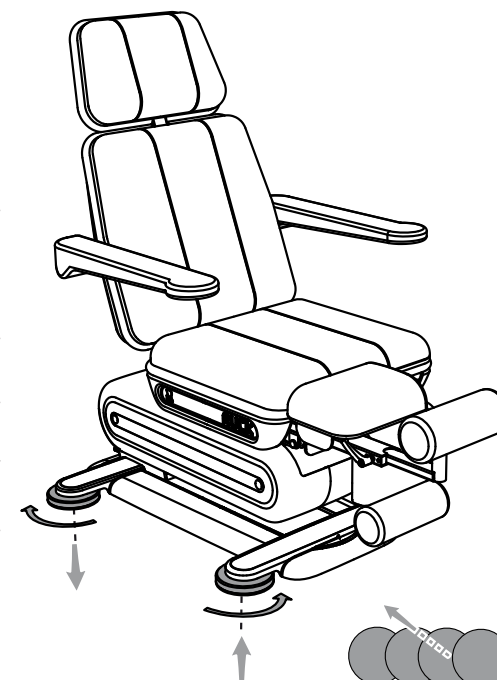
BEVESTIGING VAN DE AFDEKKING VAN HET HOOFDDEEL



ONEFFENHEDEN IN DE VLOER COMPENSEREN

Om een optimale stabiliteit te bereiken, kunnen met behulp van de in hoogte nivelleerbare voetplateaus oneffenheden in de vloer worden gecompenseerd. Hiervoor worden de voetplateaus door draaien in hoogte aangepast.

Plak vervolgens de bijgevoegde siliconen pads op de vier voetplateaus. Daardoor wordt de stoel veilig in positie gehouden en allerlei soorten vloerbedekkingen tegen krassen beschermd. Voor het aanbrengen van de siliconen pads wordt de stoel eerst voor opgetild, de voeten voor beplakt en dan op dezelfde manier achter. (vgl. greepposities pag. 16)





Positionering van de stoel

Stoel zo ver van de wand trekken, dat tijdens het bewegen van de rugleuning in een lage positie deze niet tegen de wand gestopt kan worden (staat de rugleuning tegen de wand en blijft de toets voor de rugleuning ingedrukt gehouden, dan draait de spil van de motor verder. Resultaat – als de stoel van de wand getrokken wordt, valt de rugleuning tot aan de spilaanslag naar beneden. De motor kan onherstelbaar beschadigd raken, de patiënt schrikt, kan letsel oplopen). Staat de rugleuning in een lage positie, verwijder de stoel dan zo ver van de wand, dat tijdens het omhoogbewegen van de rugleuning in de zittende positie deze niet aan de vensterbank of overige hindernissen blijft hangen (rugleuning wordt verbogen).



Armleuningen, rugleuning

Ga niet op de armleuningen of op het hoofdeinde van de rugleuning zitten. De armleuningen mogen uitsluitend voor het erop leggen van de arm worden gebruikt. Alle andere vormen van gebruik zijn niet toegestaan. (Val- en letselgevaar). De veilige werklust draagt 20 kg.



Belasting

De behandelstoel mag door maar één persoon met maximaal 200 kg (incl. kussensteun) worden belast. In geen geval mag de stoel door 2 of meer personen gelijktijdig bezet worden (val-, breuk- en letselgevaar).



Bewegende onderdelen

Steek uw handen niet in bewegende onderdelen (mechanisme). Er kan aanzienlijk letsel optreden. Het kussen is onderdeel van de stoel.



Algemene opmerking

De dagelijkse controles van de werking omvat het controleren van het verloop van alle bewegingen zoals onder punt "Bediening" op pagina 20 e.v. beschreven.

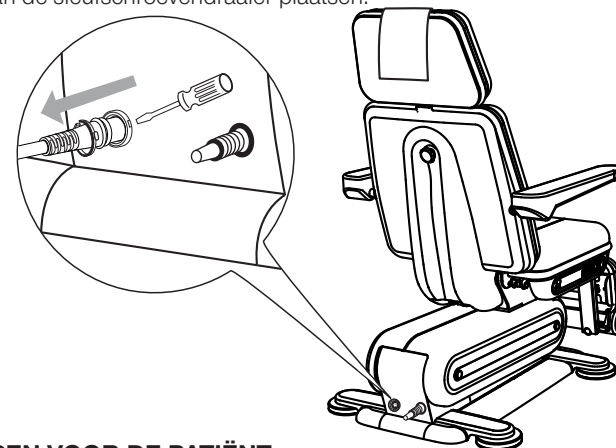


LOSZETTEN VAN DE VOET- OF HANDSCHAKELAAR

De voet- of handschakelaar mag uitsluitend voor onderhoudsdoeleinden na overleg met de klantenservice van RUCK van de behandelstoel worden losgekoppeld. Vóór het vervangen van de schakelaar moet de behandelstoel van het stroomnet losgekoppeld worden – trek daarvoor de netstekker eruit!

Om de schakelaar - stekker los te maken moet eerst de borgring met behulp van een schroevendraaier losgewipt worden. Hiervoor de borgring met een sleufschroevendraaier op de daarvoor bestemde openingen voorzichtig in elkaar drukken. Vervolgens kan de stekker eruit getrokken worden.

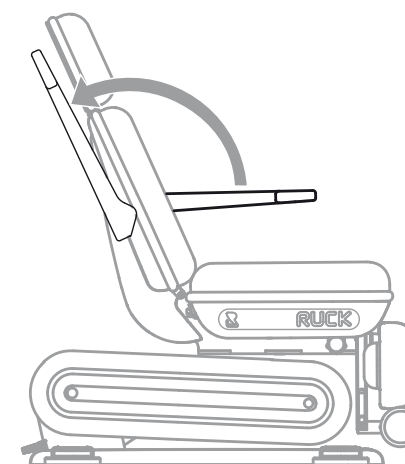
Om de stekker erin te steken eerst de stekker - zo ver mogelijk - erin steken. Dan de borgring met behulp van de sleufschroevendraaier plaatsen.

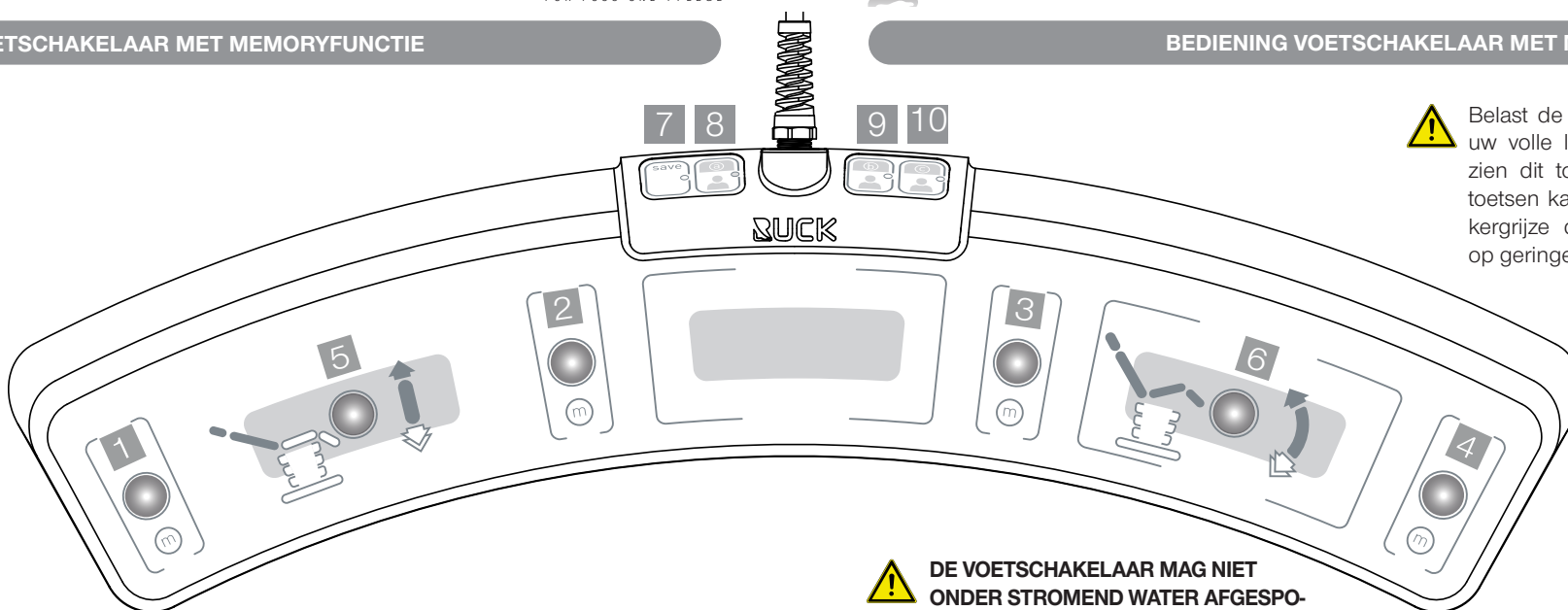


IN- EN UITSTAPPEN VOOR DE PATIËNT

De behandelstoel kan van voren of van de zijkant betreden op verlaten worden. Voor het van de zijkant instappen wordt de armleuning naar boven geklapt.

Het is raadzaam om de patiënt via de zijkant in- en uit te laten stappen. Daardoor voorkomt u dat uw patiënten over afval lopen, dat tijdens de behandeling is opgetreden.





! Belast de voetschakelaar niet met uw volle lichaamsgewicht, aangezien dit tot beschadiging van de toetsen kan leiden. De zeven donkergrijze drukpunten reageren al op geringe druk.

1 2 3 4

MEMORY-TOETSEN

Door het bedienen van de memory-toets [1], [2], [3] of [4] bewegen de elektrische aandrijvingen de behandelstoel in de door de gebruiker opgeslagen posities. De behandelstoel beweegt alleen, als de gebruiker op de memory-toets blijft drukken, anders blijft de stoel staan.

INITIALISATIE NA VERVANGEN OF ONDERHOUD VAN DE VOETSCHAKELAAR

Memory-toets [1] en memory-toets [4] gelijktijdig indrukken en ingedrukt houden. De besturing wordt geïnitieerd. Tijdens het initialiseren klinken er meerdere korte signalen. Laat de toetsen weer los als er gedurende minimaal 3 seconden geen signaal meer te horen is. Alle elektrische motoren moeten nu één keer via de functietoets [5] en [6] in de maximale en minimale positie worden gezet. Daarna is de behandelstoel weer klaar voor gebruik. Bij het gelijktijdig indrukken van de toetsen [2] en [3] gedurende min. 10 seconden worden de memory-posities op de fabrieksinstellingen gereset.

5

VERSTELLING VAN DE HEFBEWEGING

De gebruiker drukt op de toets en de hefbeweging gaat naar boven. Voor het bewegen in tegengestelde richting voert de gebruiker een "dubbele klik" op de toets uit en blijft de toets ingedrukt houden. Daardoor wordt de hefbeweging weer naar beneden gezet.

1 2

TOETSENBLOKKERING

Houd gelijktijdig de geheugentoets [1] en de geheugentoets [2] ingedrukt, tot er twee pieptonen klinken. Alle leds gaan branden - de toetsenblokkering is nu actief. Deactiveer de toetsenblokkering, door de geheugentoets [1] en [2] gelijktijdig in te drukken, tot er twee pieptonen te horen zijn. Toetsenblokkering is uitgeschakeld.



DE VOETSCHAKELAAR MAG NIET ONDER STROMEND WATER AFGESPOELD OF IN WATER ONDERGEDOMPELD WORDEN. DIT KAN TOT FUNCTIEVERLIES LEIDEN!

6

VERSTELLING VAN DE HOEK VAN DE RUGLEUNING EN VAN DE ZITTING

De gebruiker drukt op de toets [6] en de zitting kantelt terwijl de rugleuning meebeweegt. Voor het bewegen in tegengestelde richting voert de gebruiker een "dubbele klik" op de toets uit en blijft de toets ingedrukt houden. Daardoor wordt de zitting weer in de basispositie gezet, de rugleuning beweegt weer mee.

REINIGING

De voetschakelaar van de pedicurestoel is conform IP 64 tegen het binnendringen van stof en vocht beschermd. Voor het reinigen en desinfecteren gebruikt u de RUCK oppervlakdesinfectiedoeekjes, medisch hulpmiddel, alcoholvrij (art.nr. 2967002, art.nr. 2967102 of art.nr. 2967202). Neem a.u.b. de inwerkingsduur zoals vermeld in de instructies van de oppervlakdesinfectiedoeekjes in acht.

7 8

MEMORY-POSITIE OPSLAAN

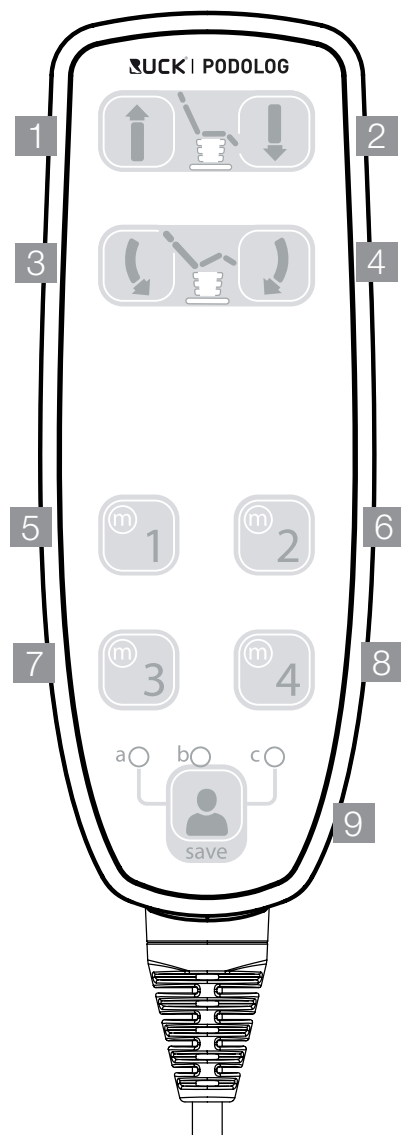
1. In een willekeurige positie via de functietoets [5], en [6] bewegen.
2. Gewenste gebruiker selecteren [8], [9] of [10]. De keuze wordt via het gaan branden van de overeenkomstige led zichtbaar.



3. Druk op de geheugentoets [7], led gaat branden. Het proces wordt na 10 seconden automatisch afgebroken.



4. De gebruiker selecteert de gewenste memory-toets [1], [2], [3] of [4] en houdt deze 3 seconden lang ingedrukt. Het met succes opslaan wordt door een signaal bevestigd.



1 2

VERSTELLING VAN DE HEFBEWEGING

De gebruiker drukt op de toets [1] en de hefbeweging gaat naar boven. Voor het bewegen in de tegengestelde richting wordt de toets [2] ingedrukt. Daardoor wordt de hefbeweging weer naar beneden gezet.

3 4

VERSTELLING VAN DE HOEK VAN DE RUGLEUNING EN VAN DE ZITTING

De gebruiker drukt op de toets [3] en de rugleuning en de zitting kantelen. Voor het bewegen in de tegengestelde richting wordt de toets [4] ingedrukt.

5 6

TOETSENBLOKKERING

Houd gelijktijdig de geheugentoets [5] en de geheugentoets [6] ingedrukt, tot er twee pieptonen klinken. Alle leds gaan branden - de toetsenblokkering is nu actief. Deactiveer de toetsenblokkering, door de geheugentoets [5] en [6] gelijktijdig in te drukken, tot er twee pieptonen klinken. Toetsenblokkering is uitgeschakeld.

REINIGING

De handschakelaar is conform IP X4 tegen het binnendringen van stof en vocht beschermd. Voor het reinigen en desinfecteren gebruikt u de RUCK desinfectiedoekjes alcoholvrij (art.nr. 29428).



DE HAND- EN VOETSHAKELAARS MOGEN NIET ONDER STROMEND WATER AFGESPOELD OF IN WATER ONDERGEDOMPELD WORDEN. DIT KAN TOT FUNCTIEVERLIES LEIDEN!



5 6 7 8

MEMORY-TOETSEN

Door indrukken van de memory-toets [5], [6], [7] of [8] bewegen de elektrische aandrijvingen de behandelstoel in de door de gebruiker opgeslagen posities. De behandelstoel beweegt alleen, als de gebruiker op de memory-toets blijft drukken, anders blijft de stoel staan.

9

MEMORY-POSITIE OPSLAAN



1. In een willekeurige positie via de functietoets [1],[2], [3] of [4] bewegen.
2. Selecteer via het indrukken van de profiel-/geheugentoets [9] de gewenste gebruiker: A, B of C. De keuze wordt via het gaan branden van de overeenkomstige led zichtbaar.



3. Druk de profiel-/geheugentoets [9] 3 seconden in tot de geselecteerde led van het gekozen gebruikersprofiel knippert. Het proces wordt na 10 seconden automatisch afgebroken.



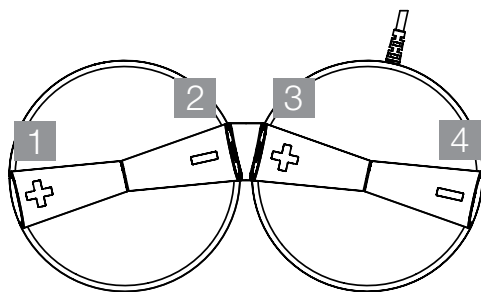
4. De gebruiker selecteert de gewenste memory-toets [5], [6], [7] of [8] en houdt deze 3 seconden lang ingedrukt. Het met succes opslaan wordt door een signaal bevestigd.
5. De led van het gekozen gebruikersprofiel brandt weer constant.



5 8

INITIALISATIE NA VERVANGEN OF ONDERHOUD VAN DE HANDSCHAKELAAR

Toets [5] en toets [8] gelijktijdig indrukken en ingedrukt houden. De besturing wordt geïnitieerd. Tijdens het initialiseren klinken er meerdere korte signalen. Laat de toetsen weer los als er gedurende minimaal 3 seconden geen signaal meer te horen is. Alle elektrische motoren moeten nu één keer via de toetsen [1] t/m [4] in de maximale en minimale positie worden gezet. Daarna is de behandelstoel weer klaar voor gebruik.



Belast de voetschakelaar niet met uw volle lichaamsgewicht, dit kan tot beschadiging van de toetsen leiden!



DE VOETSCHAKELAAR MAG NIET ONDER STROMEND WATER AFGESPOELD OF IN WATER ONDERGEDOMPELD WORDEN. DIT KAN TOT FUNCTIEVERLIES LEIDEN!

1 2

VERSTELLING VAN DE HEFBEWEGING

De gebruiker drukt op de toets [1] en de hefbeweging gaat naar boven. Voor het bewegen in de tegengestelde richting wordt de toets [2] ingedrukt. Daardoor wordt de hefbeweging weer naar beneden gezet.

2 3

INITIALISATIE NA VERVANGEN OF ONDERHOUD VAN DE VOETSCHAKELAAR

Toets [2] en toets [3] gelijktijdig indrukken en ingedrukt houden. De besturing wordt geïnitieerd. Tijdens het initialiseren klinken er meerdere korte signalen. Laat de toetsen weer los als er gedurende minimaal 3 seconden geen signaal meer te horen is. Alle elektrische motoren moeten nu één keer via de toetsen [1] t/m [4] in de maximale en minimale positie worden gezet. Daarna is de behandelstoel weer klaar voor gebruik.

REINIGING

De voetschakelaar voor de RUCK® behandelstoel STELLA 3s is conform IP X6 tegen het binnendringen van stof en vocht beschermd. Voor het reinigen en desinfecteren gebruikt u de RUCK oppervlakdesinfectiedoekjes, medisch hulpmiddel, alcoholvrij (art.nr. 2967002, art.nr. 2967102 of art.nr. 2967202). Neem a.u.b. de inwerkingsduur zoals vermeld in de instructies in acht.



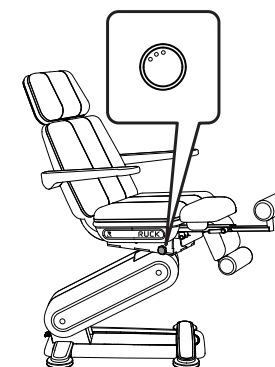
DRAAIEN VAN DE ZITTING

Voor het draaien van de zitting van de stoel één van de handwielen (bevinden zich aan beide kanten van de zitting) draaien en de pedicurestoel in de gewenste positie zwenken. Bij elke 90° is een aanslag voelbaar.

De RUCK® behandelstoel STELLA 3s maakt twee manieren van werken mogelijk:

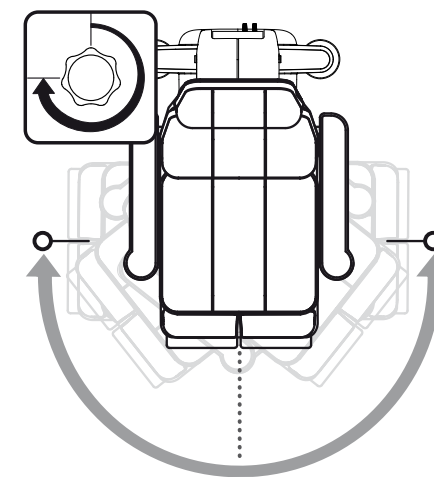
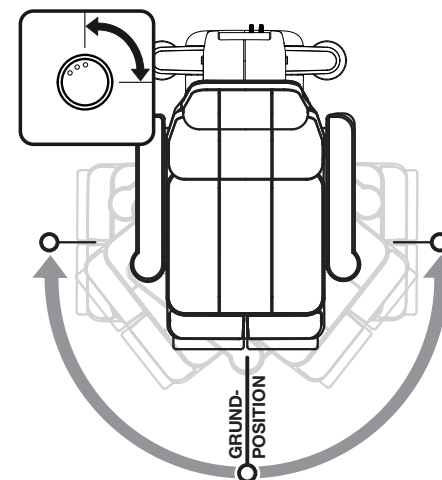
01. Werkzaamheden in de basispositie

Bij deze werkwijze wordt de stoel alleen voor het zijdelingse voetenbad kortstondig uit de basispositie gezwenkt. Daarbij wordt het handwiel na een korte ca. 1/4 slag weer teruggedraaid. De stoel klikt zodoende bij het terugzwenken in de basispositie vast. De behandelaar werkt, van rechts beginnend, om zijn patiënt heen.



02. Vrij zwenken

Als het handwiel tot aan de aanslag gedraaid wordt, dan kan de stoel zo vaak als u maar wilt over de basispositie gezwenkt worden, zonder daarbij vast te klikken. Deze werkwijze is populair, als de behandelaar de voeten van zijn patiënt tijdens de behandeling in verschillende posities wil zetten.





Rotatie van de behandelstoel

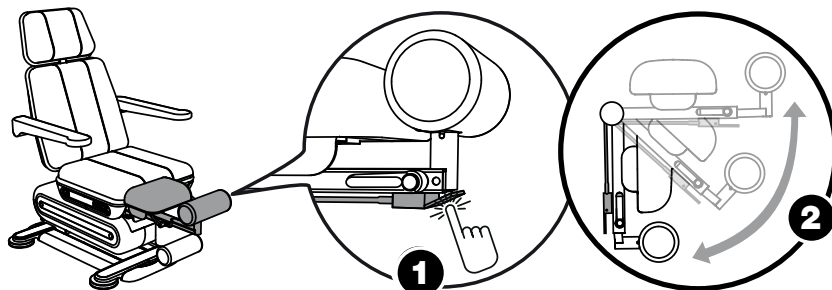
Om veiligheidsredenen mag de stoel uitsluitend in een naar beneden gelaten zitpositie gedraaid worden, in de bedpositie mag de stoel niet gedraaid worden.

VERSTELLEN VAN KUIT- EN VOETSTEUN

Om een optimale ergonomische werkwijze in te nemen wordt het been of de voet van de patiënt in verschillende posities gezet. Hiervoor kan de steun voor kuit en voet veelzijdig aangepast worden.

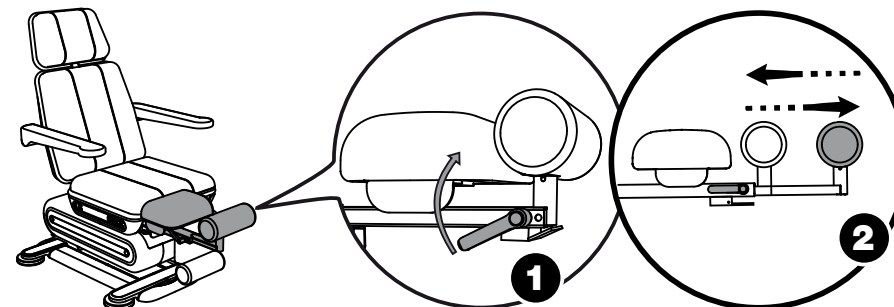
NEERKLAPPEN VAN KUIT- EN VOETSTEUN

Om ervoor te zorgen dat u niet het gehele gewicht van het been van de patiënt zelf moet optillen, wordt u door krachtige gasveren ondersteund. Om de kuit- en voetsteun te verstellen, drukt u op de ontspanner (1) en (2) selecteert u de gewenste positie. Deze wordt door de gasveren betrouwbaar vastgehouden.

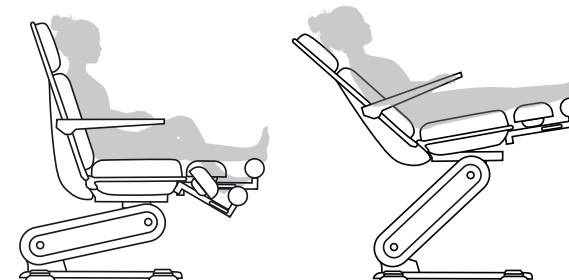


VOETROL UITTREKKEN

(1) Klemhendel losdraaien – (2) beensteun in de gewenste positie zetten, vervolgens de klemhendel (1) weer vastdraaien.

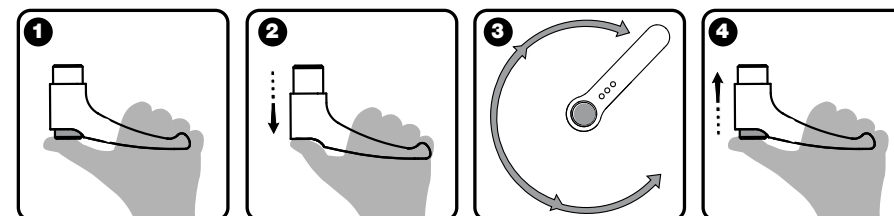


Rechts ziet u twee verschillende behandelsituaties. Nagels inkorten en daarnaast eelt verwijderen, met name in het bereik van de hiel (rha-gaden)



KLEMHENDEL VERSTELLEN

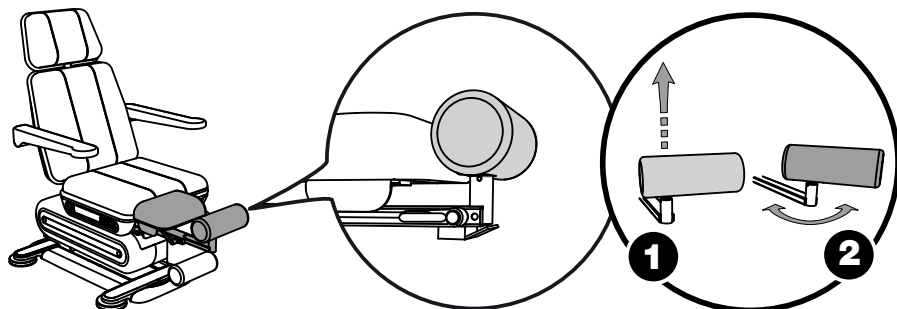
Hieronder in punt (1) tot (4) wordt getoond hoe de positie van de klemhendel kan worden veranderd, zonder daarbij de voetrol los te maken. Deze verstelmogelijkheid is altijd zeer handig als de klemhendel na het vastzetten in een positie staat, die u bij uw werk zou kunnen hinderen. Daarvoor (1) klemhendel omvatten (2) Met de duim op knop drukken - klemhendel optillen (3) klemhendel in gewenste positie zetten (4) knop weer loslaten.





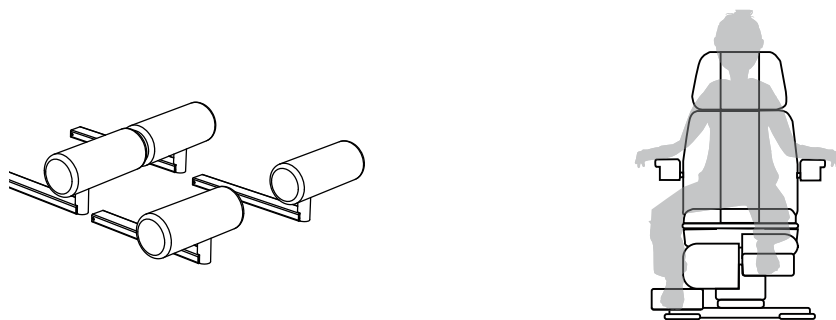
VOETROL ZWENKEN

Als u eens iets meer plaats tussen de voetrollen nodig hebt, biedt u de RUCK® behandelstoel STELLA 3s nieuwe vrije ruimte. Een intelligent zwenk-



mechanisme (met gebruiksmodellenbescherming) geeft u ruimte, zonder daarbij de beproefde kracht van de gasveren te verliezen. Hiervoor tilt u de gewenste voetrrol op (1) en draai deze 180° naar buiten. De voetrrol klikt dan veilig weer op het draaipunt vast en garandeert precies werken. De mogelijkheid om de gebogen voet aan de zijkant neer te kunnen zetten, wordt door de patiënten als zeer aangenaam ervaren.

Dit geeft een gevoel van veiligheid en biedt u extra vrije behandelruimte.



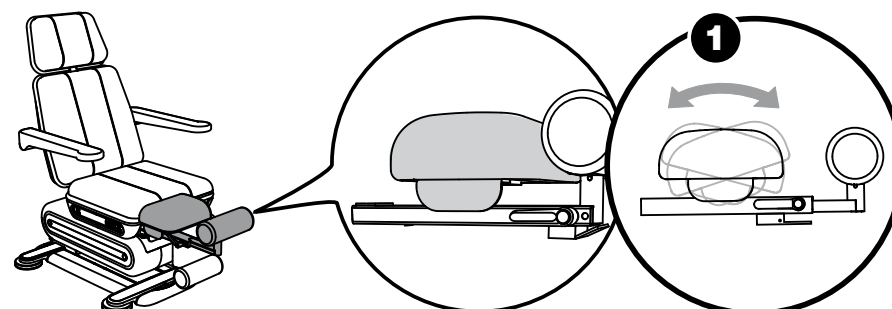
Om de voetrrol te kunnen draaien, moet deze zoals onder punt **"VOETROL UITTREKKEN"** - pagina 27 beschreven, eruit getrokken en vervolgens door vastzetten van de klemhendel weer worden geborgd.

De voetrrol moet steeds vóór het in gebruik nemen weer vastgeklikt zijn!



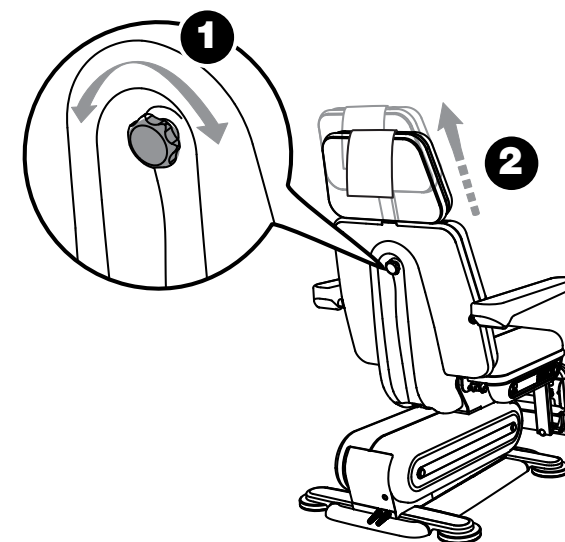
KUITSTEUN ZWENKEN

Afhankelijk van de stand van het been van uw patiënt kan de kuitsteun aangepast worden en stijgt daardoor het zitcomfort.



HOOFDDEEL TRAPLOOS VERSTELLEN

Voor het traploos verstellen van de hoofdsteun draait u het handwiel (1) los. Plaats de hoofdsteun (2) en zet het handwiel opnieuw (1) vast. De hoofdsteun kan op wens ook helemaal verwijderd worden.





Onderhoud

Om het veilige en reglementaire gebruik van het medische hulpmiddel permanent te garanderen, moet voor de RUCK[®] behandelstoel STELLA 3s uiterlijk na 24 maanden onderhoud door RUCK SERVICE worden uitgevoerd. In het kader van het onderhoud wordt er een elektrische veiligheidstest conform DIN EN 62353 uitgevoerd.

Neem daarvoor contact op met de RUCK SERVICE.

RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
fon +49 (0)7082. 944 22 55
fax +49 (0)7082. 944 22 59
e-mail service@hellmut-ruck.de
web www.hellmut-ruck.de



Uitvoeren van onderhoud en reparaties

Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold personeel dat door de fabrikant is geautoriseerd.

Bij het niet in acht nemen van of het niet voldoen aan alle vermelde punten komt elke vorm van garantie en aansprakelijkheid te vervallen, zowel voor materiële schade als ook persoonlijk letsel.

Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt.



Gevaar van beschadiging door verkeerde verzorging van kunstleer en oppervlakken!

Desinfecteer de contactvlakken na elke behandeling met RUCK oppervlakdesinfectiedoekjes, medisch hulpmiddel, alcoholvrij (art.nr. 2967002, art.nr. 2967102 of art. nr. 2967202). Tip: Gebruik wegwerpovertrekken, daardoor wordt direct huidcontact (lichaamseigen vetten en zweet zijn gedeelte tamelijk agressief) met het kunstleer vermeden en wordt dit nog eens extra ontzien.

De kunstleren oppervlakken met een vochtige doek schoonmaken en met RUCK kunstleereiniging en -verzorging (art.nr. 2947001) behoedzaam reinigen. Neem a.u.b. de inwerkingsduur van de desinfectiemiddelen zoals vermeld in de instructies in acht.

Gevaar van beschadiging door verkeerde verzorging van kunstleren en houten oppervlakken. Gebruik geen geconcentreerde desinfectie-, oplos- of schoonmaakmiddelen of alcoholhoudende vloeistoffen (> 50 % alcohol). Gebruik geen sproeidesinfectie.

Let er beslist op dat de gebruikte schoonmaakartikelen schoon zijn. Als mineraal vuil zoals zand- en stofkorreltjes in de schoonmaakmiddelen zijn opgenomen, kan dat tot onherstelbare beschadiging van het oppervlak leiden. Gebruik geen schuurmiddelen, zoals vloeibaar schuurmiddel, reinigingssponsjes, e.d., die abrasieve deeltjes kunnen bevatten. Resten van uitgelopen vloeistoffen moeten onmiddellijk met een zachte doek van het oppervlak worden verwijderd.

Voor een behoedzame reiniging van de oppervlakken gebruikt u een zachte katoenen doek of het RUCK[®] microvezeldoekje dat het oppervlak niet aantast (art.nr. 29616) en dat ook voor houten oppervlakken geschikt is. Let op: andere schoonmaakdoekjes met kunstvezels kunnen een schurende werking hebben en daardoor het oppervlak aantasten.

In de loop der tijd kunnen kleine gebruikssporen op de oppervlakken ontstaan. Deze vallen afhankelijk van de lichtinval meer of minder op. Ze vormen geen vermindering van de gebruikswaarde, maar zijn zoals bij alle oppervlakken op den duur door de slijtage in het dagelijkse gebruik in de praktijk niet te vermijden. Vlekken en verontreinigingen die veroorzaakt zijn door vloeistoffen die het oppervlak kunnen aantasten (zoals propolis, theeboomolie, chloorhoudende schoonmaakmiddelen e.d.) zijn principieel uitgesloten van garantie.



32 | REINIGUNG UND DESINFEKTION



Gevaar van besmetting met ziekte!

Onvoldoende desinfectie kan tot de besmetting met ziektes leiden. Neem beslist de eisen van het nationaal verantwoordelijke gremium voor hygiëne en desinfectie in acht.

Desinfecteer het product regelmatig.

Neem hiervoor a.u.b. de opmerkingen op pagina 31 in acht.



Verkleuring van de kussens door kledingstukken

Kleding, zoals spijkerbroeken, kunnen tot verkleuringen van kussenoppervlakken leiden. Indien mogelijk, zou u moeten proberen, de achtergebleven kleurresten met behulp van het RUCK® microvezeldoekje dat het oppervlak niet aantast (art. nr. 29616) en de RUCK® kunstleerreiniging en -verzorging (art.nr. 2947001) te verwijderen. Algemeen raden wij u aan, waar mogelijk, wegwerpbeschermhoezen te gebruiken. Na reiniging en desinfectie moeten de oppervlakken voor de volgende behandeling goed kunnen uitwasemen, d.w.z. oppervlakdesinfectie volgens de gegevens van de fabrikant volledig laten drogen, echter niet droog vegen.



DESINFECTIE, REINIGING EN VERZORGING | 33



Explosiegevaar!

Het gebruik van de RUCK® behandelstoel STELLA 3s in explosieve atmosferen kan tot het veroorzaken van een explosie leiden.

RESERVEONDERDELEN

Reserveonderdelen



Art.nr. 10389 compleet set kussens tweekleurig

Art.nr. 10395 compleet set kussens eenkleurig

Leverbaar in de kleuren turkoois (01), leisteen (02), mokka (03), zand (04), wit (05), bamboe (06), mint (07), baltic (08), orchidee (09) en mango (10).

Verdere reserveonderdelen vraagt u a.u.b. bij RUCK SERVICE aan.

Neem bij vragen a.u.b. ook contact op met onze RUCK SERVICE

Telefoon +49 (0)7082. 944 22 55

Fax +49 (0)7082. 944 22 59

E-Mail service@hellmut-ruck.de

AFVALVERWIJDERING



Bedreiging voor het milieu!



Een verkeerde manier van afvoeren is een bedreiging voor ons milieu.

>>> De RUCK® behandelstoel STELLA 3s moet aan het einde van de levensduur bij de bestaande inzamelsystemen worden ingeleverd!

>>> Dempers, gasdruk- en gastrekveren staan onder druk. Ze mogen niet geopend of verhit worden. Ze hebben een olievulling; deze moet volgens de afvalwet worden afgevoerd.



Instaphoogte 53 cm

Hoogste zitpositie 100 cm

Hoogste positie beensteun 138 cm

Zittingbreedte 55 cm

Zithoogte 48 cm

Totale lengte voet- en hoofddeel uitgetrokken 210 cm

Dito ingeschoven 174 cm

Totale breedte incl. armleuningen 82 cm

Totaalgewicht 140 kg

Aansluitgegevens 100 - 240 VAC, 50/60 Hz -15% /
+10%

Besturing type CO 61

Beschermingsgraad IP
20

Inschakelduur 10% (= 2 min. AAN /18 min. UIT)

Maximale belasting 200 kg

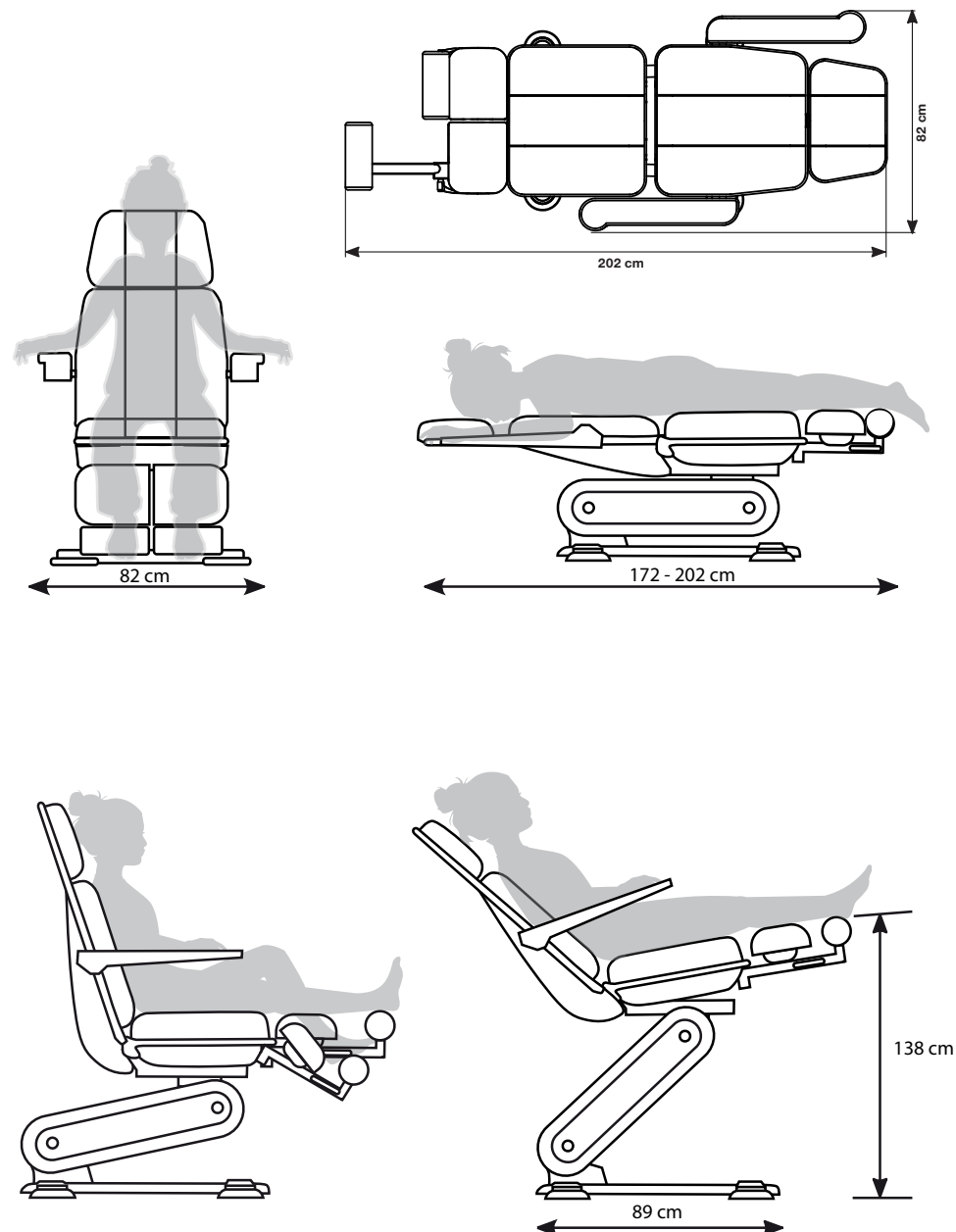
Kleur kussens 1-kleurig / 2-kleurig

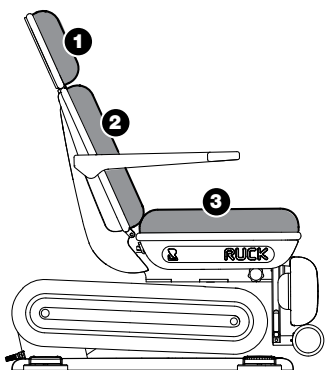
Garantie 2 jaar



Elektromagnetische beïnvloeding

Het kan niet uitgesloten worden dat door het gebruik van aanvullende elektrische apparaten elektromagnetische interferenties/beïnvloedingen kunnen optreden.



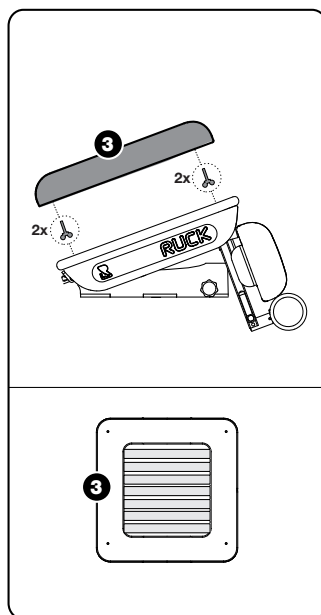
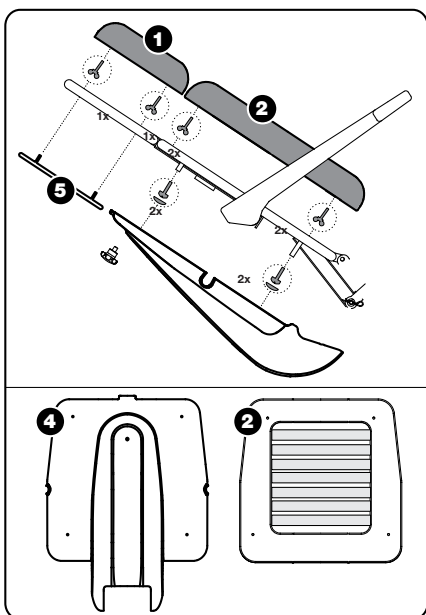


De kussens van de RUCK® behandelstoel STELLA 3s kunnen elk afzonderlijk worden vervangen: (1) hoofddeel- (2) rugleuning- en (3) zittingkussens worden met vleugelschroeven op het buizenframe vastgezet.

Voor de montage van het kussen van de rugleuning (2) wordt eerst de afdekking (4) verwijderd, die met vier schroeven + afdekkappen geborgd is.

Voor de montage van het kussen van de zitting (3) wordt de zitting maximaal gekanteld.

Het hoofddeel wordt ook met vleugelschroeven geborgd, nadat de afdekking (5) verwijderd werd door er gewoon aan te trekken.



Videotip

Wisselen van
het kussen



www.hellmut-ruck.de



Aanbeveling voor het wisselen van het kussen

Aangezien de kussens van de behandelstoelen aan steeds sterkere belasting worden blootgesteld, raden wij u een wisseling na ca. drie jaar (bij normaal gebruik) aan.



GARANTIE

U krijgt op het product een garantie van 2 jaar. Normale slijtage bij oppervlakken, rollen, etc. en overige bewegende componenten zijn van de garantie uitgesloten. Gebruikssporen, van ouderdom en prestatie afhankelijke slijtageverschijnselen die berusten op een normaal gebruik dat met de prestatiewaarden en de karakteristieke eigenschap van de pedicurestoel overeenstemt, zijn contractueel en zijn geen gebreken volgens het recht.

De garantie geldt vanaf de koopdatum waarop de eerste klant het product heeft gekocht. De koopdatum moet met een bewijs van aankoop worden aangetoond. In het kader van de garantie zal Hellmut RUCK GmbH defecte producten gratis repareren of – naar keuze van RUCK – vervangen. Voorwaarde is de franco toezending van het defecte product samen met het bewijs van aankoop. Voor reclamaties in het buitenland zijn de filialen aldaar verantwoordelijk. In geval van twijfel a.u.b. vóór retourzending overleg met RUCK.

De garantie komt te vervallen, voor zover volgens onze constatering de fout door ondeskundig of verkeerde installatie of verkeerd gebruik, het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, invloed van buitenaf, of als gevolg van niet-geautoriseerde reparatie of verandering is ontstaan.

De garantie beperkt zich tot de reparatie of het vervangen van het product. Een verdere aansprakelijkheid (met name omzetting of inkomensderving) wordt uitgesloten. Blijkt echter dat het om een niet door de garantie gedekte fout gaat of dat de garantieperiode verstreken is, zijn de kosten voor de controle en reparatie voor rekening van de klant.

Wijzigingen en afwijkingen van de technische uitvoering blijven voorbehouden.



VEILIGHEIDSTIPS

De storingsemissie en stoornisvastheid van de pedicurestoel Stella 3s stemmen overeen met de eisen aan niet levensreddende apparaten in de typische klinische omgeving.



Op grond van de EN 60601-1-2 inzake elektromagnetische compatibiliteit van elektromedische apparaten moeten wij erop wijzen, dat:

- voor medische, elektrische apparaten bijzondere voorzorgsmaatregelen voor de elektromagnetische compatibiliteit gelden en ze conform de eisen van deze gebruiksaanwijzing in gebruik moeten worden genomen.
- draagbare en mobiele hoogfrequente communicatievoorzieningen (inclusief accessoires zoals antennekabel en externe antennes) kunnen medische, elektrische apparaten beïnvloeden. Dergelijke voorzieningen moeten op een minimumafstand van 30 cm ten opzichte van de RUCK® behandelstoel STELLA 3s en zijn onderdelen worden gebruikt. Anders kan vermogensverlies van het apparaat niet worden uitgesloten. Zie ook: 8.2 Wetenswaardigheden over elektromagnetische compatibiliteit conform EN 60601-1-2



Wurgingsgevaar door netsnoer. Kinderen uit de buurt van het apparaat houden.



Bij gebruik thuis kan het netsnoer door bijvoorbeeld dieren beschadigd worden, waardoor er een gevaar kan ontstaan. Controleer a.u.b. regelmatig het netsnoer open koppel in dat geval het apparaat van het net los.



Bescherm het apparaat tegen aantasting door ongedierte door regelmatige controle en evt. reiniging.



De aanwijzingen voor het gebruik en transport van het apparaat moeten in acht worden genomen.



OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN

Omgevingstemperatuur en vochtigheid (niet condenserend)	
In gebruik	+5°C tot +40°C en 30% tot 75% Vocht (niet condenserend)
Bij transport en opslag	-10 °C (zonder controle van de relatieve luchtvochtigheid) tot 50 °C (bij een relatieve luchtvochtigheid van 15 % tot wel 93 % niet condenserend)
Luchtdruk	700 hPa (≈ 3000 meter boven zeespiegel) - 1060 hPa

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische stralingen		
De RUCK® Behandelstoel STELLA 3s is bestemd voor het gebruik in de hieronder vermelde omgeving. De klant of de gebruiker van de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s moet ervoor zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.		
Metingen van storingsemissies	Overeenstemming	Elektromagnetische omgeving - richtlijnen
HF-stralingen conform CISPR 11	Groep 1	De RUCK® Behandelstoel STELLA 3s gebruikt HF-energie uitsluitend voor de interne werking. Daarom is de HF-straling ervan zeer gering en is het onwaarschijnlijk dat naburige elektronische apparaten worden gestoord.
HF-stralingen conform CISPR 11	Klasse B	De RUCK® Behandelstoel STELLA 3s is geschikt voor het gebruik in alle instellingen, inclusief die in het woonbereik en dergelijke, die direct aangesloten zijn op het openbare stroomnet, dat ook gebouwen voorziet die voor woondoeleinden worden gebruikt.
Stralingen van harmonische trillingen conform IEC 61000-3-2	Klasse A	
Stralingen van spanningsschommelingen -/flikker conform IEC 61000-3-3	Stemt overeen	



40 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT



Het gebruik van andere accessoires, andere omvormers en andere leidingen dan die, die de fabrikant van dit apparaat vastgelegd of beschikbaar gesteld heeft, kan verhoogde elektromagnetische stralingen of een verlaagde elektromagnetische stoornisvastheid van het apparaat tot gevolg hebben en tot een verkeerde werking leiden.



Het gebruik van dit apparaat in de directe omgeving van andere apparaten of met andere apparaten in gestapelde vorm dient te worden vermeden, aangezien dit een verkeerde werking tot gevolg zou kunnen hebben. Als een gebruik op de hierboven beschreven wijze toch noodzakelijk is, dient dit apparaat en de andere apparaten in de gaten te worden gehouden om u ervan te overtuigen dat ze reglementair werken.

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische stoornisvastheid			
De RUCK® Behandelstoel STELLA 3s is bestemd voor het gebruik in de hieronder vermelde elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s moet ervoor zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
Controles van de stoornisvastheid	IEC 60601 beproevingsniveau	Overeenstemmingsniveau	Elektromagnetische omgeving richtlijnen
Ontladen van statische elektriciteit (ESD) conform IEC 61000-4-2	Contactontlading: ± 8 kV Luchtontlading: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Contactontlading: ± 8 kV Luchtontlading: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Vloeren dienen van hout of beton te zijn of van keramische tegels te zijn voorzien. Als de vloer van synthetisch materiaal is voorzien, moet de relatieve luchtvochtigheid minimaal 30 % bedragen.
Naderingsvelden RF van draadloze communicatieapparaten (IEC 61000-4-3)	385 MHz; pulsmodulatie: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, pulsmodulatie: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; pulsmodulatie: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; pulsmodulatie: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, pulsmodulatie: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz pulsmodulatie: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; pulsmodulatie: 217 Hz; 9 V/m	



ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 41

Snelle transiënten elektrische stoorgrootheden / bursts conform IEC 61000-4-4	Netleidingen: 2 kV; 100 kHz herhalingsfrequentie Voor ingangs- en uitgangsledingen 1 kV; 100 kHz herhalingsfrequentie	Netleidingen: 2 kV; 100 kHz herhalingsfrequentie Voor ingangs- en uitgangsledingen 1 kV; 100 kHz herhalingsfrequentie	De kwaliteit van de voedingsspanning moet aan die van een typische bedrijfs- en ziekenhuisomgeving voldoen.
Stootspanningen (surges) conform IEC 61000-4-5	L-N: 1 kV	L-N: 1 kV	De kwaliteit van de voedingsspanning moet aan die van een typische bedrijfs- en ziekenhuisomgeving voldoen.
Spanningsdips, kortstondige onderbrekingen en schommelingen van de voedingsspanning conform IEC 61000-4-11	0 % UT voor 0,5 periode bij 8 fasehoeken 0 % UT voor 1 periode bij 0° 70 % UT voor 25/30 perioden bij 0° 0 % UT voor 250/300 perioden bij 0°	0 % UT voor 0,5 periode bij 8 fasehoeken 0 % UT voor 1 periode bij 0° 70 % UT voor 25/30 perioden bij 0° 0 % UT voor 250/300 perioden bij 0°	De kwaliteit van de voedingsspanning moet aan die van een typische bedrijfs- en ziekenhuisomgeving voldoen. Als de gebruiker de voortdurende functie ook bij het optreden van onderbrekingen van de energievoorziening verlangt, wordt aangeraden, de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s vanuit een onderbrekingsvrije stroomvoorziening of een accu te voeden.
Magnetisch veld bij de voedingsfrequentie (50/60 Hz) conform IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz en 60 Hz	30 A/m, 50 Hz en 60 Hz	Magnetisch velden bij de netfrequentie moeten overeenstemmen met de typische waarden, zoals deze in de bedrijfs- en ziekenhuisomgeving zijn te vinden.

OPMERKING: U_T is de netwisselspanning voor de toepassing van het beproevingsniveau.



42 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische stoornisvastheid			
De RUCK® Behandelstoel STELLA 3s is bestemd voor het gebruik in de hieronder vermelde elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s moet ervoor zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
Controles van de stoornisvastheid	IEC 60601-beproevingsniveau	Overeenstemmingsniveau	Elektromagnetische omgeving - richtlijnen
Geleide HF-stoorgrootheden conform IEC 610000-4-6	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in ISM-band	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in ISM-band	Draagbare en mobiele zendapparatuur dienen niet op een kleinere afstand van het (apparaat of systeem) inclusief de leidingen te worden gebruikt dan de aanbevolen veiligheidsafstand, die volgens de voor de zendfrequentie van toepassing zijnde vergelijking berekend wordt. Aanbevolen veiligheidsafstand: $d = \left[\frac{3,5}{V_f} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{E_f} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_f} \right] \sqrt{P}$ Met P" als het nominale vermogen van de zender in watt (W) conform de gegevens van de fabrikant van de zender en d" als aanbevolen veiligheidsafstand in meters (m). De veldsterkte van stationaire zenders dient bij alle frequenties volgens een onderzoek ter plaatse a" geringer dan het overeenstemmingsniveau te b" te zijn. In de buurt van apparaten waarop het volgende symbool is aangebracht, zijn storingen mogelijk. 
OPMERKING 1: bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik. OPMERKING 2: deze richtlijnen zijn misschien niet in alle gevallen van toepassing. De verspreiding van elektromagnetische stoorgrootheden wordt door absorptie en reflecties van gebouwen, voorwerpen en mensen beïnvloed.			
a De veldsterkte van stationaire zenders, zoals basisstations van draadloze telefoons en mobiele landzenders, amateurzenders, AM- en FM-radio- en TV-zenders kunnen theoretisch niet precies vooraf bepaald worden. Om de elektromagnetische omgeving met betrekking tot de stationaire zenders te bepalen, dient een studie van de standplaats te worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte op de standplaats waarop de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s wordt gebruikt boven het bovengenoemde overeenstemmingsniveau ligt, dient de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s te worden geobserveerd om de reglementaire werking aan te tonen. Als ongebruikelijke prestatiekenmerken worden geobserveerd, kunnen aanvullende maatregelen noodzakelijk zijn, zoals bijv. een andere richting of een andere standplaats van de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s. b Over het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz dient de veldsterkte geringer dan 3 V/m te zijn.			



ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT | 43

Aanbevolen veiligheidsafstanden tussen draagbare en mobiele HF-telecommunicatie-apparaten en de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s			
De RUCK® Behandelstoel STELLA 3s is bestemd voor het bereik in een elektromagnetische omgeving waarin de HF-stoorgrootheden gecontroleerd zijn. De klant of de gebruiker van de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s kan daardoor helpen, elektromagnetische storingen te voorkomen door de minimumafstand tussen draagbare en mobiele HF-telecommunicatie-apparaten (zenders) en de RUCK® Behandelstoel STELLA 3s – afhankelijk van de uitgangsleiding van het communicatieapparaat, zoals hieronder vermeld – in acht te nemen.			
Veiligheidsafstand afhankelijk van de zendfrequentie m			
	150 KHz tot 80 MHz	80 Mhz tot 800 MHz	800 MHz tot 2,5 GHz
Nominaal vermogen van de zender	$d = \left[\frac{3,5}{V_f} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E_f} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_f} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Voor zenders waarvan het nominale vermogen niet in de bovenstaande tabel staat vermeld, kan de aanbevolen veiligheidsafstand d in meters (m) worden bepaald met gebruikmaking van de vergelijking die bij de desbetreffende kolom hoort, waarbij P het maximale nominale vermogen van de zender in watt (W) overeenkomstig de vermelding van de fabrikant van de zender is.			
OPMERKING 1: bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik. OPMERKING 2: deze richtlijnen zijn misschien niet in alle gevallen van toepassing. De verspreiding van elektromagnetische stoorgrootheden wordt door absorptie en reflecties van gebouwen, voorwerpen en mensen beïnvloed.			



RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
fon +49 (0)7082. 944 20
fax +49 (0)7082. 944 22 22

E-mail kontakt@hellmut-ruck.de
web www.hellmut-ruck.de